

Konformitätserklärung / Declaration of conformity

Wir, We:
alca germany automotive gmbh, Gewerbestr. 11 DE-15859 Storkow

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product

Typ/Type:
Hydraulischer Rangierwagenheber,
Hydraulic Trolley Jack
Modellnummer/ Model number:
437000 (2T), 437500 (2T - 180°)

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der/den folgenden
Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.
to which this declaration relates is in conformity with the following
standard(s) or other normative document(s).

Machinery 2006/42/EG, 95/16/EC
EN 1494:2000+A1:2008

Fahrbare oder ortsveränderliche Hubgeräte
und verwandte Hebevorrichtungen
Mobile or movable jacks and associated lifting equipment

Gemäß den Bestimmungen der Richtlinie(n):
Following the provisions of Directive(s):

Machinery 2006/42/EG, 95/16/EC

Storkow, Date: 13.07.2018

Ort und Datum der Ausstellung
Place and date of issue

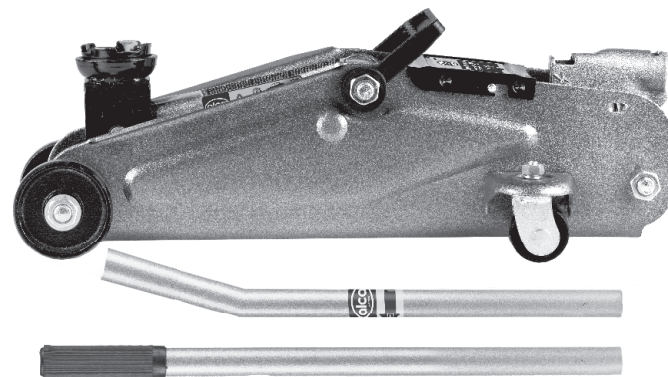

Name und Unterschrift
Name and signature



AutoLift 2T Hydraulik

Hydraulischer Rangierwagenheber 2t
Hydraulic Trolley Jack 2t
Гидравлический домкрат
подкатной 2Т
Cruc rouleur hydraulique 2T

Art. 437000



Bedienungsanleitung
Instruction manual

Руководство по эксплуатации
Mode d'emploi

alca germany automotive gmbh Gewerbestr. 11 D-15859 Storkow
Tel:+49 (0) 33678 687-0 info@alca-germany.com



Vor Gebrauch sind folgende Punkte zu beachten:

1. Das Gerät ist gemäß der Bedienungsanleitung zu bedienen.
2. Es ist notwendig, dass das Gerät bzw. die Lasten während des Betriebs beobachtet und kontrolliert werden können.
3. Es ist verboten, unterhalb der aufgebockten Lasten zu arbeiten, bevor diese Lasten nicht ordnungsgemäß abgesichert sind.
4. Der Bediener sollte sich mit allen notwendigen Informationen über das Gerät vertraut machen. Um einen möglichen Ölverlust während des Transports zu vermeiden, ist das Luftventil im Werk zugemacht. Der Ölstand ist zu kontrollieren und danach die Schraube wieder anziehen.

Heben mit dem Bock

1. Den Bock unter die Last stellen, bis der Sattel mit der Last in Kontakt kommt. Dann die Last zentrieren, um ein Verrutschen zu vermeiden.
2. Das Ablassventil durch Drehen im Uhrzeigersinn anziehen. Den Griff in die Muffe einsetzen und hinauf- und hinunterbewegen.
3. Den Griff solange betätigen, bis der Sattel nahezu mit der Last in Kontakt kommt und sicherstellen, dass der Sattel richtig positioniert ist.

Absetzen mit dem Bock

Das Ablassventil langsam um zwei Umdrehungen gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ölstand überprüfen und nachfüllen.

Warnung

1. Die Umgebungstemperatur für den Betrieb muss zwischen -20°C und +50° C liegen.
2. Das Gerät ist nicht in einer Umgebung zu benutzen, in der Explosionsgefahr droht.
3. Die Lebensdauer des Gerätes beträgt 3 Jahre.
4. Das Gerät ist nicht für Personen ausgelegt
5. Sicherstellen, dass das Gerät nur auf harter, ebener Fläche benutzt wird.
6. Die Last ist möglichst auf der Mitte des Sattels zu tragen.
7. Die Nennkapazität des Gerätes ist nicht zu überschreiten.
8. Ohne zusätzliche Abstützung durch Hebezeug darf unter Fahrzeugen nicht gearbeitet werden.

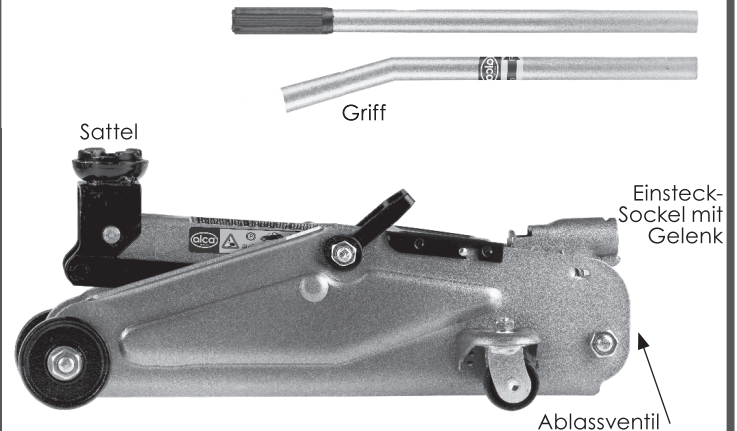
Instandhaltung allgemein

1. Ist das Gerät nicht in Betrieb, müssen der Hebearm und die Griffmuffe ganz unten in der Position sein. Dies dient dazu, dass die feingearbeiteten Flächen des Kolbens und der Kolbenstange vor Korrosion geschützt werden.
2. Die beweglichen, äußeren Teile wie die Räder und die Mittelwelle sind richtig einzufetten. Eine Fettpistole ist notwendig.

3. Zur besten Leistung immer ein gutes Öl einsetzen, falls das Öl nachzufüllen oder zu ersetzen ist. Öl unterschiedlichen Typs ist nicht zu vermischen. Bremsöl, Alkohol, Glycerine, Waschmittel, Motoröl oder verschmutztes Öl sind nicht zu benutzen, denn so können schwere Schäden am Gerät verursacht werden. Für das Hydrauliksystem wird ESSO (oder vergleichbares) SÄ 10 empfohlen.
4. Bei Bestellung ist die Einzelteil-Zeichnung zu beachten und die Artikelnummer anzugeben.

Technische Daten:

Tragkraft:	2t
min. Höhe:	135mm
max Höhe:	330mm
Gewicht:	ca. 9,3kg



• Technische Änderungen und Irrtümer vorbehalten!

Problem	Mögliche Ursache
Der Unterstellheber hebt die Last nicht.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Das Ablassventil ist nicht richtig geschlossen: Das Ventil im Uhrzeigersinn anziehen. 2. Der Ölspiegel ist zu niedrig.
Der Unterstellheber kann die Last nicht halten.	<ol style="list-style-type: none"> 3. siehe 1 4. Das Hydrauliksystem ist verstopft: Das Ablassventil schließen und das Luftventil öffnen, mit einem Fuß auf ein Vorderrad treten und mit der Hand den Hebearm ganz hochziehen, dann den Hebearm absetzen und wieder versuchen zu heben.
Der Unterstellheber kann nicht ganz hoch fahren.	<ol style="list-style-type: none"> 5. Siehe 2. 6. Das Hydrauliksystem hat Luft in sich: Das Luftventil öffnen und die Luft vom System entfernen.
Der Unterstellheber kann nicht ganz herunterfahren.	<ol style="list-style-type: none"> 7. Siehe 4. 8. Die Rückstellfeder ist ermüdet oder nicht eingehakt: Sämtliche bewegliche Teile des Hebemechanismus reinigen, einfetten und die Feder austauschen.
Der Unterstellheber fährt nicht ruhig.	<ol style="list-style-type: none"> 9. Siehe 6.

Before use, the following points should be noted:

1. The unit has to be operated according to the instruction manual.
2. It is necessary that the device or the loads can be controlled and observed during the operation.
3. It is not allowed to work under the jacked loads unless these loads are properly secured.
4. The operator should acquaint himself with all necessary information on the device to avoid possible leakage during transport. The airvalve has been closed at the factory. The oil level has to be checked and then the screw has to be tightened again.

Lifting with the jack

1. Place the jack under the load until the saddle is in contact with the load and then center the load to avoid slipping.
2. Tighten the drain-valve by turning in clockwise direction. Insert the handle into the socket and move up and down.
3. Press the handle until the saddle nearly contacts the load and make sure that the saddle has the right position.

Dropping with the jack

1. Turn the drain-valve slowly to two turns counter clockwise. Check oil level and refill.

Warning

1. The ambient temperature for operation has to be between -20 °C and +50 °C.
2. Do not use the device in an environment with danger of explosion.
3. The lifetime of the device is 3 years.
4. The device is not designed for private use.
5. Make sure that the device is used only on a hard, even surface.
6. The load has to be carried possibly on the center of the saddle.
7. Do not exceed the rated capacitance of the unit.
8. It is not allowed to work under vehicles without additional support of lifting material.

General maintenance

1. If the device is not in operation, use the lift arm and the handle sleeve have to be at the end of the position. This is important to ensure that the elaborate front surfaces of the piston and the piston rod are protected against corrosion.
2. The movable parts outside such as wheels and the central shaft have to be greased properly. A grease gun is required.
3. For best performance always use a good oil, if the oil has to be replaced or refilled. Oil of different types should not be mixed. Brake oil, alcohol, glycerine, detergent, motor oil

ENGLISH

or dirty oil should not be used, because this can cause severe damage on your device. For the hydraulic system ESSO (or equivalent) SE 10 is recommended.

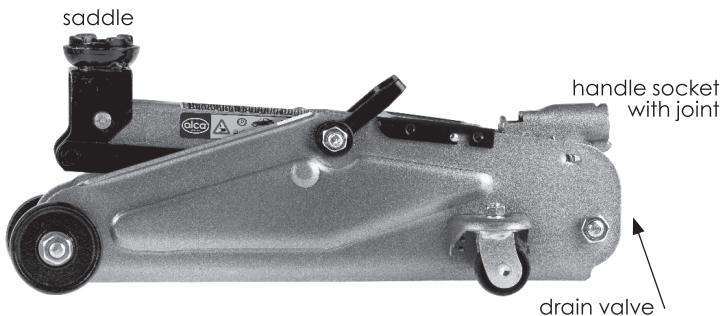
4. For an order the drawing of the item has to be considered and the item number has to be indicated.

Specifications:

Lifting capacity: 2tons
 Min. height: 135mm
 Max height: 330mm
 Weight: about 9.3 kg



handle bar



- Technical specifications and errors are subject to change without notice.

ENGLISH

Error	Possible Causes
Jack does not lift the load	1. The drain valve is not closed properly: Turn the valve clockwise. 2. The oil-level is too low.
Jack cannot hold the load	3. See 1. 4. The hydraulic system is blocked: Close the drain valve and open the air valve, kick with one foot on a front wheel and lift the lift arm by hand to the end, then lower the lift arm and try again to lift.
Jack cannot be lifted to the end	5. See 2. 6. The hydraulic system has air in itself: open the air valve and remove the air from the system.
Jack cannot move down to the end	7. See 4. 8. The return spring is used or not hooked in: Clean, grease all movable parts of the lifting mechanism and replace the spring.
Jack does not move quietly	9. See 6.

Перед использованием обратить внимание на следующие пункты:

1. Использовать устройство в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
2. Необходимо, чтобы устройство и поднимаемые тяжести во время работы находились под наблюдением и контролем.
3. Запрещается работать под поднятым грузом, пока он не будет должным образом надежно закреплен.
4. Пользователь должен ознакомиться со всей необходимой информацией по работе с устройством. Чтобы избежать возможной утечки масла во время транспортировки, воздушный клапан закрыт. Проверьте уровень масла и после этого снова затяните винт.

Подъем с использованием домкрата

1. Домкрат разместить под груз, до полного контакта между грузом и поверхностью опоры, после этого центрировать груз на опоре, чтобы предотвратить соскальзывание груза.
2. Затянуть спусковой клапан вращением по часовой стрелке. Вставить рукоятку в гнездо муфты и производить накачивающие движения вниз вверх.

3. Производить движения рукояткой по полного контакта опоры с поднимаемым грузом, убедиться, что опора находится в правильном положении.

Опускание с домкратом

Спусковой клапан медленно отвинтить двумя оборотами против часовой стрелки. Проверить уровень масла и при необходимости добавить

Обслуживание

1. Температура окружающей среды при использовании должна быть в пределах между -20°C и $+50^{\circ}\text{C}$.
2. Не использовать устройство в местах, где существует угроза детонации.
3. Срок службы устройства составляет 3 года.
4. Устройство не предназначено для поднятия людей.
5. Убедитесь, что устройство будет использоваться на твердой, горизонтальной поверхности.
6. Центрируйте нагрузку на середину опоры домкрата.
7. Не превышайте номинальной мощности домкрата.
8. Без дополнительного закрепления опорами не разрешается работать под поднятым автомобилем.

Общее техническое обслуживание

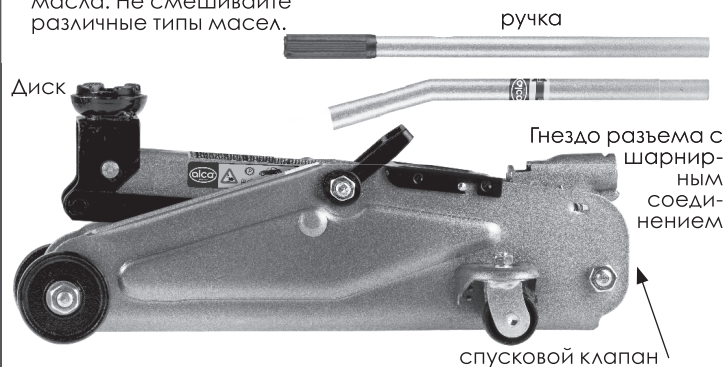
1. Если устройство не приведено в рабочее состояние, то подъемный рычаг и ручка втулки должны находиться в позиции в самом низу. Это служит для того, чтобы тонко обработанные поверхности поршня и поршневого штока были защищены от коррозии.
2. Внешние подвижные части, такие как колеса и центральный вал нужно тщательно смазывать. Используйте смазочный шприц.
3. Для лучшей производительности всегда используйте качественное смазочное масло, в случае необходимости дозаправки или замены масла. Не смешивайте различные типы масел.

Не используйте тормозное масло, алкоголь, глицерин, моющие средства, моторное масло или загрязненное масло, это может привести к тяжелым повреждениям устройства. Для гидравлической системы рекомендуется использовать ESSO (или эквивалентные) SA 10 по вязкости масла.

4. При заказе учитывайте компоненты чертежа и указывайте номер артикула.

Технические характеристики:

Грузоподъемность:	2т
мин. высота:	135мм
макс высота:	330мм
Вес: прим.	9,3kg.



- Технические изменения и недостатки исправляются без уведомления.

Неисправности	Возможные причины
Домкрат не поднимает груз	1. Спускной клапан закрыт неправильно: закрутить вентиль в направлении по часовой стрелке 2. Уровень масла очень низкий
Домкрат не удерживает груз	3. См. 1 4. Гидравлическая система закупорена : Спускной клапан закрыть и открыть воздушный клапан, одной ногой встать на переднее колесо и рукой поднять рукоятку вверх до упора, потом рукоятку опустить и попробовать поднятие снова.
Домкрат не поднимается на доступную высоту	5.См. 2 6. В гидравлической системе находится воздух: открыть воздушный клапан и удалить воздух из системы
Домкрат не опускается в исходное положение	7.См. 4 8.Возвратная пружина ослабла или не работает: все подвижные части подъемного механизма почистить , смазать и заменить пружину
Домкрат работает с шумом	9. См. 6

Avant de l'usage il faut respecter les points suivants:

1. Il faut utiliser le dispositif conformément au mode d'emploi.
2. Il est nécessaire d'observer et de contrôler le dispositif et les charges à lever pendant l'utilisation/le fonctionnement du cric.
3. Il est interdit de travailler au-dessous des charges levées avant de les avoir sécurisées correctement.
4. L'utilisateur doit se familiariser avec toutes les informations nécessaires sur le dispositif. Pour éviter une perte d'huile possible pendant le transport, la soupape à aérage a été fermée en usine. Il faut contrôler le niveau d'huile et après, il faut resserrer la vis.

Lever avec le cric

1. Mettre le cric au-dessous de la charge jusqu'à ce que le sillet entre en contact avec la charge. Après, il faut centrer la charge pour éviter un dérapage.
2. Serrez la valve de purge en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Mettez la manche dans la tétine et mouvez la manche vers le haut et vers le bas.
3. Maintenez la manche jusqu'à ce que le sillet entre presque en contact avec la charge. Assurez que le sillet est positionné correctement.

Déposer la charge avec le cric

Tourner la valve de purge lentement à deux tours en sens antihoraire. Contrôler le niveau d'huile et rempliez.

Mise en garde

1. La température d'environnement pour l'utilisation doit être entre -20°C et +50°C.
2. Le dispositif ne doit pas être utilisé dans un environnement dans lequel il existe un danger d'explosion.
3. La durée de vie du dispositif est de 3 ans.
4. Le dispositif n'a pas été conçu pour (le levage) des personnes.
5. Assurez que le dispositif est seulement utilisé une surface dure et plane.
6. La charge est à mettre au milieu du sillet.
7. La capacité assignée du dispositif ne doit pas être dépassée.
8. Sans appui supplémentaire avec un appareil de levage on n'a pas le droit de travailler au-dessous d'un véhicule.

Entretien en général

1. Si le dispositif n'est pas en fonction, le bras de levage et la tétine doivent être en position tout basse. Cela sert à protéger de corrosion les surfaces du piston et de la tige de piston qui sont très finement travaillées.

Français

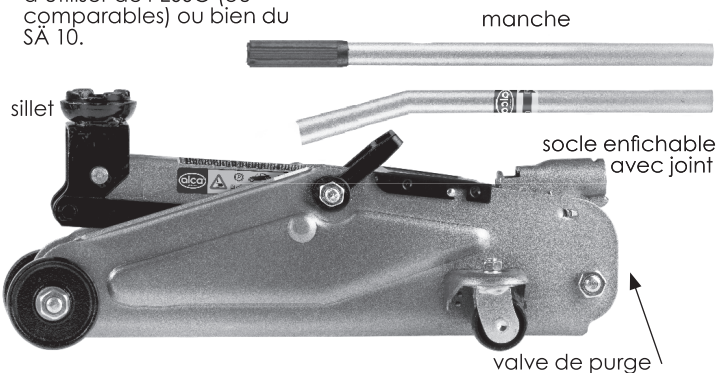
2. Les parties externes mobiles, comme par exemple les roues et l'onde moyenne, sont à graisser correctement. Un pistolet de graissage est nécessaire.

3. Si l'huile est à remplir ou à remplacer, il faut toujours utiliser un bon gras à fin d'obtenir la meilleure performance. Il ne faut pas mélanger des huiles de types différents. Il ne faut ni utiliser d'huile de frein ni d'alcool, ni de glycérine, ni de détergent, ni d'huile de moteur ni d'huile sale, car cela peut causer des dommages graves au dispositif. Pour le système hydraulique il est recommandé d'utiliser de l'ESSO (ou comparables) ou bien du SÄ 10.

4. En cas de commande, le dessin des éléments constituant le dispositif est à tenir en compte et le numéro d'article est à indiquer.

Données techniques

Capacité de charge: 2t
 Hauteur min: 135mm
 Hauteur max.: 330mm
 Poids: environ 9,3kg



• Sous réserve de modifications techniques et d'erreurs !

Français

Problème	Cause possible
Le cric ne soulève pas la charge.	1. La valve de purge n'est pas fermée correctement : Serrer la valve dans le sens des aiguilles d'une montre. 2. Le niveau d'huile est trop bas.
Le cric ne peut pas maintenir la charge.	3. voir 1 4. Le système hydraulique est bouché : Fermez la valve de purge et ouvrez la soupape à aération, marchez sur une roue avant avec un pied et montez le bras de levage complètement vers le haut avec la main, puis déposez la charge et réessayez de lever.
Le cric ne peut pas monter complètement.	5. voir 2. 6. Le système hydraulique contient de l'air : Ouvrez la soupape à aération et ôtez l'air du système.
Le cric ne peut descendre complètement.	7. voir 4. 8. Le ressort de rappel est usé ou il n'est pas accroché : Nettoyez toutes les parties mobiles du mécanisme de levage, graissez-les et remplacez le ressort.
Le cric ne monte/ descend pas tranquillement	9. voir 6.

Garantie / warranty / Гарантийный / garantie

Wir danken Ihnen für den Erwerb dieses alca-Qualitätserzeugnisses. Alle alca-Erzeugnisse werden nach höchsten technischen sowie gesetzlichen Standards entwickelt, hergestellt und unterliegen einer ständigen, strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät trotzdem nicht zu Ihrer Zufriedenheit funktionieren, so bedauern wir dies sehr. Bitte wenden Sie sich mit diesem Dokument an Ihr Fachgeschäft, um Kontakt mit unserem lokalen Servicepartner aufzunehmen. Garantieansprüche gelten nur innerhalb der gesetzlichen Frist ab Kaufdatum. Sie müssen unverzüglich erhoben werden und sind ausschließlich beschränkt auf Reparatur bzw. Austausch des Erzeugnisses. Bei unsachgemäßer Behandlung oder Nichtbeachtung der Bedienanleitung erlöschen sämtliche Garantieansprüche.

Thank you for having purchased this alca-quality product. All alca-products are developed and manufactured according to highest technical and legal standards with permanent quality control. We would sincerely regret, in case this product should not function accurately. Please contact your dealer to find out our local service partner. Any warranty claims are only valid within the legal warranty period starting from the purchase date. They should be declared without delay and are strictly limited to repairing or replacing of the product. Warranty immediately becomes invalid in case of misuse or non-compliance of the instruction manual.

Благодарим Вас за покупку нашего высококачественного товара alca. Вся продукция alca разрабатывается по самым высоким техническим и законодательным стандартам, и находятся под строгим и постоянным контролем качества. Если это изделие все же не работает должным образом, то мы очень об этом сожалеем. Пожалуйста, обратитесь с этим документом к дилеру, чтобы войти в контакт с нашим партнером сервиса по месту покупки. Гарантия распространяется только в пределах установленного законом срока с момента покупки товара. Вы должны сразу указать Ваши претензии, и тем самым возможен будет ремонт или замена изделия. Гарантийный ремонт не производится, если претензии на товар возникли в результате неправильного обращения с ним или несоблюдения инструкции по эксплуатации.

Nous vous remercions pour l'acquisition du produit de haute qualité de la marque alca. Tous les produits de la marque alca sont développés et fabriqués selon les standards techniques et selon les normes légales les plus hautes et sont soumis à un contrôle constant et strict de la qualité. Si le dispositif ne fonctionne néanmoins pas à votre satisfaction, nous regrettons cela fortement. Contactez votre magasin spécialisé avec ce document pour entrer en contact avec notre partenaire de services local. Des demandes de garantie ne sont que valables dans les délais légaux à compter de la date de vente. Il faut élever les demandes de garantie tout de suite et elles sont strictement limitées à la réparation ou bien au remplacement du produit. En cas de mauvaise utilisation ou de non-observation du mode d'emploi, toutes les demandes de garantie s'éteignent.

Garantie / warranty / Гарантийный / garantie

Art.-Nr. / art.-n° / Номер артикула / numéro d'article

.....

Serien-Nr. / serial-n° / серийный номер / numéro de série

.....

Funktionsstörung / dysfunction / неисправность / dysfonction

.....

.....

.....

Kaufdatum / purchase date / дата покупки / date d'achat

.....

Kaufadresse / shop address / адрес магазина / adresse d'achat

.....

.....

Stempel / stamp / печать / tampon.....

